

Gal

Chapter 5

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Τῆ ἐλευθερία, ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν; στήκετε, οὔν,
Wonten-ing- kamardikan, kita Sang-Kristus sampun-mardik-aken; ngadega-santosa, mila,
[G3588](#) [G1657](#) [G1473](#) [G5547](#) [G1659](#) [G4739](#) [G3767](#)
- καὶ μὴ πάλιν ζυγῶ δουλείας ἐνέχεσθε.
lan sampun-ngantos malih pasangan-ing- kabudakan kapasang.
[G2532](#) [G3361](#) [G3825](#) [G2218](#) [G1397](#) [G1758](#)

Supaya kita mardika temenan, Sang Kristus wus mardikakake kita. Awit saka iku ngadega kang jejeg lan aja gelem maneh dikalungi pasangan pangawulan.

- 2 Ἴδε, ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν
Priksanana, kula Paulus ngendika dhateng-panjenengan-sami, bilih menawi
[G3708](#) [G1473](#) [G3972](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#)
- περιτέμνησθε, Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν
panjenengan-sami-dipunsunat, Sang-Kristus dhateng-panjenengan-sami mboten-wonten
[G4059](#) [G5547](#) [G4771](#) [G3762](#)
- ὠφελήσει.
migunani.
[G5623](#)

Satemen-temene, aku, Paulus pitutur marang kowe: Manawa kowe tetak, Sang Kristus bakal ora migunani babar pisan tumrap kowe.

- 3 μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ, ὅτι
Kula-nyeksèni déné malih dhateng-saben tiyang ingkang-dipunsunat, bilih
[G3143](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3956](#) [G0444](#) [G4059](#) [G3754](#)
- ὀφειλέτης ἐστίν, ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.
wajib piyambakipun, sedaya ing- angger-angger nglampahi.
[G3781](#) [G1510](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4160](#)

Sapisan maneh dakpituturake marang saben wong kang tetak, manawa wong iku wajib nglakoni sakabehing angger-anggering Toret.

- 4 κατηργήθητε ἀπὸ Χριστοῦ, οἵτινες ἐν
Panjenengan-sami-sampun-kapisahaken saking Sang-Kristus, sinten-kemawon wonten-ing
[G2673](#) [G0575](#) [G5547](#) [G3748](#) [G1722](#)
- νόμῳ δικαιοῦσθε; τῆς χάριτος
angger-angger mbeneraken-sarèrèhanipun; saking- sih-rahmat
[G3551](#) [G1344](#) [G3588](#) [G5485](#)
- ἐξεπέσατε.
panjenengan-sami-sampun-dhawah.
[G1601](#)

Kowe dadine uwal saka Sang Kristus, manawa kowe ngarah kaanggep bener marga saka angger-anggering Toret; kowe urip ing sajabaning sih-rahmat.

5 ἡμεῖς γὰρ, Πνεύματι, ἐκ πίστεως, ἐλπίδα δικαιοσύνης
 Kita pancèn, lumantar-Roh, saking iman, pangajeng-ajeng kabeneran
[G1473](#) [G1063](#) [G4151](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1680](#) [G1343](#)

ἀπεκδεχόμεθα.
 kita-ngentosi.
[G0553](#)

| Marga saka Roh, lan awit saka pracaya kita nganti-anti marang kabeneran kang kita arep-arep.

6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, οὔτε περιτομή τι
 wonten-ing pancèn Sang-Kristus Gusti-Yésus, mboten sunat punapa-punapa
[G1722](#) [G1063](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3777](#) [G4061](#) [G5100](#)

ἰσχύει, οὔτε ἀκροβυστία; ἀλλὰ πίστις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη.
 migunani, mboten-ugi mboten-sunat; nanging iman lumantar katresnan tumindak.
[G2480](#) [G3777](#) [G0203](#) [G0235](#) [G4102](#) [G1223](#) [G0026](#) [G1754](#)

| Sabab tumrapping wong-wong kang ana ing Sang Kristus Yesus, bab tetak utawa ora tetak iku ora ana paedaha, ya mung pracaya kang tumindak ing gawe kalawan katresnan.

7 Ἐτρέχετε καλῶς. τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν, <τῆ>
 Panjenengan-sami-mlayu saé. Sinten dhateng-panjenengan-sami ngalang-alangi, dhateng-
[G5143](#) [G2573](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1465](#) [G3588](#)

ἀληθεία μὴ πείθεσθαι?
 kasunyatan mboten manut?
[G0225](#) [G3361](#) [G3982](#)

| Biyen anggonmu lumayu iku becik. Sapa ta kang ngalang-alangi kowe, satemah kowe banjur ora manut ing kayekten maneh?

8 ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.
 ing-pangreh mboten saking ingkang-kagunganipun- ingkang-nimbali panjenengan-sami.
[G3588](#) [G3988](#) [G3756](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#)

| Pangrimuk supaya ora manut maneh iku ora saka ing Panjenengane, kang nimbali kowe kabeh.

9 μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.
 Sakedhik ragi sedaya ing-adonan ngragi-aken.
[G3398](#) [G2219](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5445](#) [G2220](#)

| Ragi sathithik wus bisa rumasuk ing jladren kabeh.

10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν
 Kula pitados wonten-ing panjenengan-sami wonten-ing Gusti, bilih mboten-wonten
[G1473](#) [G3982](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3762](#)

ἄλλο φρονήσετε. ὁ δὲ ταρασσῶν ὑμᾶς,
 sanès panjenengan-sami-baddhé-mikir. Inggang-déné ngganggu panjenengan-sami,
[G0243](#) [G5426](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5015](#) [G4771](#)

βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾔη.
 baddhé-nanggung ing-paukuman, sinten-kemawon menawi punika.
[G0941](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3748](#) [G1437](#) [G1510](#)

| Ana ing Gusti aku yakin mungguh ing kowe, manawa kowe ora nduweni pikiran liya kajaba pikiran iki. Nanging sapa kang ngisruhake kowe, iku bakal nyangga paukumane, sanadyan sapa bae wong iku.

- 11 Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί
 Kula déné, para-sadhèrèk, menawi sunat taksih kula-martosaken, kenging-punapa
[G1473](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1487](#) [G4061](#) [G2089](#) [G2784](#) [G5101](#)
- ἔτι διώκομαι? ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ
 taksih kula-dipunuya-uya? Mila sampun-kabucal ing-sandhungan ingkang-kagunganipun-
[G2089](#) [G1377](#) [G0686](#) [G2673](#) [G3588](#) [G4625](#) [G3588](#)
- σταυροῦ.
 salib.
[G4716](#)

| Lan maneh, tumrap aku, sadulur-sadulur, manawa aku isih martakake bab tetak, geneya aku isih dikuya-kuya? Sabab yen mangkono, dadi sandhungan kang marga saka salib iku wus kasingkirake.

- 12 Ὅφελον καὶ ἀποκόψονται, οἱ ἀναστατοῦντες
 Mbokmenawa ugi tiyang-punika-nyukuri-badanipun-piyambak, ingkang-ngribet-aken
[G3785](#) [G2532](#) [G0609](#) [G3588](#) [G0387](#)
- ὑμᾶς.
 panjenengan-sami.
[G4771](#)

| Becike wong-wong kang padha nggegerake kowe iku padha ngebiria awake pisan bae!

- 13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ’ ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί; μόνον
 Panjenengan-sami pancèn kanggé kamardikan katimbangan, para-sadhèrèk; namung
[G4771](#) [G1063](#) [G1909](#) [G1657](#) [G2564](#) [G0080](#) [G3440](#)
- μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῆ σαρκί. ἀλλὰ διὰ
 sampun-ngantos ing-kamardikan dados kesèmpatan kanggé-daging. Nanging lumantar
[G3361](#) [G3588](#) [G1657](#) [G1519](#) [G0874](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1223](#)
- τῆς ἀγάπης, δουλεύετε ἀλλήλοις.
 ing-katresnan, ngladosana satunggal-lan-satunggalipun.
[G3588](#) [G0026](#) [G1398](#) [G0240](#)

| Para sadulur, kowe wus padha katimbangan, supaya mardika, nanging aja nganti kowe migunakake kamardikan iku dadi dhadhakan tumrap uriping daging, nanging padha laden-linadenana srana katresnan.

- 14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πεπλήρωται
 Ing-pancèn sedaya angger-angger wonten-ing satunggal pangandika kagenerapen
[G3588](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3551](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3056](#) [G4137](#)
- ἐν τῷ: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
 wonten-ing ing-Tresnana ing-sesami panjenengan kados panjenengan-piyambak.
[G1722](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

| Sabab angger-anggering Toret kabeh iku kacakup ing pangandika siji iki, yaiku: “Sira tresnaa marang ing sapepadhanira dikaya marang awakira dhewe.”

- 15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ
 Menawi déné satunggal-lan-satunggalipun panjenengan-sami-nyakot lan
[G1487](#) [G1161](#) [G0240](#) [G1143](#) [G2532](#)
- κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ’ ἀλλήλων
 panjenengan-sami-nguntal, dipungatosaken sampun-ngantos déning satunggal-lan-satunggalipun
[G2719](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5259](#) [G0240](#)
- ἀναλωθῆτε.
 panjenengan-sami-katumpes.
[G0355](#)

Dene manawa kowe padha kerah-kerahan lan padha mangsa-minangsa, padha diawas, aja nganti kowe tumpes-tinumpes.

- 16 λέγω δέ, Πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ,
Kula-ngendika déné, lumantar-Roh lumampaha, lan kasengseman daging mboten,
[G3004](#) [G1161](#) [G4151](#) [G4043](#) [G2532](#) [G1939](#) [G4561](#) [G3756](#)
- μὴ τελέσητε.
baddhé panjenengan-sami-ngrampungaken.
[G3361](#) [G5055](#)

Karepku yaiku: Lakumu padha manuta marang Roh, lan aja nuruti kapencuting daging.

- 17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ, κατὰ τοῦ Πνεύματος, τὸ
Ing- pancèn daging ngersakaken, nglawan ingkang-kagunganipun- Roh, ing-
[G3588](#) [G1063](#) [G4561](#) [G1937](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)
- δὲ Πνεῦμα κατὰ τῆς σαρκός; ταῦτα γὰρ
déné Roh nglawan ingkang-kagunganipun- daging; punika pancèn
[G1161](#) [G4151](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3778](#) [G1063](#)
- ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἄ ἐὰν
satunya-lan-satunggalipun nglawan, supados mboten punapa menawi
[G0240](#) [G0480](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3739](#) [G1437](#)
- θέλητε ταῦτα ποιῆτε.
panjenengan-sami-kersa punika panjenengan-sami-nglampahi.
[G2309](#) [G3778](#) [G4160](#)

Awit pepeginane daging iku nyulayani marang Roh lan karsane Roh iku nyulayani marang daging -- awit sakarone padha lelawanan -- temahan kowe saben-saben ora nindakake apa kang kokkarepake.

- 18 εἰ δὲ Πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ
Menawi déné déning-Roh katuntun, mboten panjenengan-sami wonten-sangandhaping
[G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G0071](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5259](#)
- νόμον.
angger-angger.
[G3551](#)

Ananging manawa kowe padha masrahake awakmu supaya dituntun dening Roh, mesthi kowe padha ora kawengku ing angger-anggering Toret.

- 19 φανερά δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά
Ketingal déné punika ing- pandamel ingkang-kagunganipun- daging, ingkang-punika
[G5318](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3748](#)
- ἐστιν πορνεία, ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,
inggih-punika jina, reged, hawa-nepsu,
[G1510](#) [G4202](#) [G0167](#) [G0766](#)

Dene pakartine daging wus cetha: laku jina, laku rusuh, nguja hawa nepsu,

- 20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθεΐαι,
nyembah-brahala, dhukun, sesatron, pasulayan, meri, panas-ati, ambisi-piyambak,
[G1495](#) [G5331](#) [G2189](#) [G2054](#) [G2205](#) [G2372](#) [G2052](#)
- διχοστασίαι, αἰρέσεις,
perpecahan, klompok-klompok,
[G1370](#) [G0139](#)

nyembah brahala, sihir, sesatron, pasulayan, meri, brangasan, mung mikir awake dhewe, cidra, roh kang memecah,

21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ
 drengki, mendem, pesta-pora, lan ing- ingkang-kados punika, ingkang-
[G5355](#) [G3178](#) [G2970](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3664](#) [G3778](#) [G3739](#)

προλέγω ὑμῖν, καθὼς προεῖπον, ὅτι
 kula-ngendika-rumiyin dhateng-panjenengan-sami, kados kula-sampun-ngendika-rumiyin, bilih
[G4302](#) [G4771](#) [G2531](#) [G4302](#) [G3754](#)

οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες, βασιλείαν Θεοῦ οὐ
 ingkang- ing- ingkang-kados-mekaten nglampahi, Kratoning Gusti-Allah mboten
[G3588](#) [G3588](#) [G5108](#) [G4238](#) [G0932](#) [G2316](#) [G3756](#)

κληρονομήσουσιν.
 baddhé-nampri-warisan.
[G2816](#)

drengki, mendem, jibar-jibur lan sapanunggalane. Tumrap sakabehe iku kowe dakelingake -- kaya kang wus daktindakake biyen -- manawa sapa kang nindakake bab-bab kang kaya mangkono iku, ora bakal oleh panduman Kratoning Gusti Allah.

22 ὁ δὲ καρπὸς τοῦ Πνεύματός ἐστιν ἀγάπη,
 Ing- déné woh ingkang-kagunganipun- Roh inggih-punika katresnan,
[G3588](#) [G1161](#) [G2590](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G0026](#)

χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία, χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,
 kabingahan, tentrem-rahayu, sabar, kaluhuran, kasaeon, iman,
[G5479](#) [G1515](#) [G3115](#) [G5544](#) [G0019](#) [G4102](#)

Dene wohing Roh yaiku: katresnan, kabungahan, tentrem-rahayu, sabar-sareh, paramarta, kabecikan, setya,

23 πραῦτης, ἐγκράτεια; κατὰ τῶν τοιοῦτων, οὐκ
 sareh, pangwasa-sarèrèhani; nglawan ing- ingkang-kados-mekaten, mboten-wonten
[G4240](#) [G1466](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3756](#)

ἔστιν νόμος.
 punika angger-angger.
[G1510](#) [G3551](#)

alusing bebuden, bisa ngemudheni dhiri. Ora ana angger-angger kang nglawan bab-bab kang mangkono iku.

24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τὴν σάρκα
 Ingkang- déné kagunganipun- Sang-Kristus Gusti-Yésus, ing- daging
[G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4561](#)

ἐσταύρωσαν, σὺν τοῖς παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.
 sampun-nyalib-aken, sesarengan-kalijan ing- hawa-nepsu lan ing- kasengseman.
[G4717](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3804](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1939](#)

Lan sapa kang dadi kagugane Sang Kristus Yesus, iku wus nyalib daging dalah sakabehing hawa nepsu lan pepenginane.

25 Εἰ ζῶμεν Πνεύματι, Πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
 Menawi kita-gesang lumantar-Roh, lumantar-Roh ugi kita-lumampah.
[G1487](#) [G2198](#) [G4151](#) [G4151](#) [G2532](#) [G4748](#)

Manawa kita urip marga saka Roh, urip kita uga katuntun dening Roh

26 μη γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι,
Sampun-ngantos kita-dados umuk, satunggal-lan-satunggalipun nantang,
[G3361](#) [G1096](#) [G2755](#) [G0240](#) [G4292](#)
ἀλλήλοις φθονοῦντες.
satunggal-lan-satunggalipun meri.
[G0240](#) [G5354](#)

| lan kita aja mendem drajat, aja padha tantang-tantangan, sarta aja jejailan.